



Donnerstag, 27. Mai 2010, 13.30 –17.30 Uhr
Walkerhaus, Belpstrasse 24, Bern

Wie lässt sich das UNO-Übereinkommen gegen Frauen-diskriminierung CEDAW und sein Mitteilungsverfahren nutzen?

Ein Workshop für Anwältinnen und Anwälte

Jeudi 27 mai 2010, 13.30 – 17.30 h
Walkerhaus, Belpstrasse 24, Berne

Comment utiliser la «Convention contre la discrimination à l'égard des femmes CEDEF» et sa procédure de communication?

Atelier pour avocates et avocats



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement EJPD
Bundesamt für Justiz BJ

Eidgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten EDA
Direktion für Völkerrecht DV

Commission fédérale pour les questions féminines CFQF

Département fédéral de justice et police DFJP
Office fédéral de la justice OFJ

Département fédéral des affaires étrangères DFAE
Direction du droit international public DDIP

Der Workshop

Dieser Workshop schliesst sich an die Tagung zum Übereinkommen gegen Frauendiskriminierung (CEDAW) an, welche die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen im März 2009 in Zusammenarbeit mit dem EDA durchführte. Der Workshop richtet sich an praktizierende Anwältinnen und Anwälte. Er soll ihnen Gelegenheit geben, sich mit dem Übereinkommen, seinen Möglichkeiten und Grenzen vertraut zu machen, damit sie dieses neue Instrument in ihrer Praxis nutzen können.

Wie andere Menschenrechtsübereinkommen ist auch das Übereinkommen CEDAW mit der Ratifizierung geltendes Recht in der Schweiz geworden. Seine Bestimmungen präzisieren das Diskriminierungsverbot für verschiedene Lebensbereiche. Das Zusatzprotokoll sieht ein «Mitteilungsverfahren» vor, das betroffenen Frauen die Möglichkeit eröffnet, sich beim CEDAW-Ausschuss zu beschweren, wenn sie sich in ihren Rechten verletzt fühlen.

Der Workshop sucht Antworten auf eine Reihe von Fragen: Was bedeutet CEDAW und das individuelle Mitteilungsverfahren in der anwaltlichen Praxis? Welches sind die Argumente, die sich in den einzelnen Rechtsbereichen aus den internationalen Bestimmungen ableiten lassen? Welches sind die Voraussetzungen für eine erfolgreiche «Mitteilung» an den CEDAW-Ausschuss? Welche Themen und Anliegen würden sich besonders eignen? Was kann das Verfahren überhaupt bewirken und welches sind seine Grenzen?

L'atelier

Cet atelier fait suite au Colloque sur la Convention de l'ONU pour l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes CEDEF, qui avait été organisé en mars 2009 par la Commission fédérale pour les questions féminines avec la collaboration du DFAE. Il est destiné aux avocates et avocats en activité pour leur donner l'occasion de se familiariser avec la Convention, ses possibilités et ses limites, afin qu'ils puissent utiliser ce nouvel instrument dans leur travail.

À la suite de sa ratification par la Suisse, la CEDEF, comme d'autres conventions sur les droits humains, fait partie du droit suisse. Ses dispositions précisent l'interdiction de toute discrimination et son application à divers domaines. Le Protocole additionnel à la CEDEF prévoit une «procédure de communication» offrant aux femmes la possibilité de se plaindre au Comité CEDEF en cas de violation de leurs droits.

L'atelier entend répondre à toute une série de questions: quelles sont les conséquences de la CEDEF et de la procédure de communication individuelle dans la pratique? quels sont les arguments découlant des dispositions internationales pertinents pour les différents domaines du droit? quelles sont les conditions à remplir pour qu'une communication au Comité CEDEF ait un effet? quels peuvent être les résultats de la procédure et où se trouvent les limites de celle-ci?

Programm

Tagungssprachen sind Deutsch und Französisch. Die Referate und die Panel-Diskussion werden simultan übersetzt, die Diskussionsgruppen 1–3 werden in Deutsch moderiert, die Diskussionsgruppe 4 in Französisch. Anderssprachige Beiträge in den Diskussionsgruppen sind willkommen, werden aber nicht simultan übersetzt.

Tagungsmoderation: Erika Schläppi, Dr. iur., Fürsprecherin

- 13.30 **Begrüssung**
- **Elisabeth Freivogel**, lic. iur. LL.M., Rechtsanwältin, Vizepräsidentin der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen EKF
- 13.35 **Das Übereinkommen CEDAW und seine Bedeutung für die Schweiz,**
- **Jeanne Ramseyer**, Dr. iur., Bundesamt für Justiz BJ
- 13.45 **Die Schweizer Erfahrungen mit den internationalen Beschwerdeverfahren: EMRK und UNO-Ausschüsse im Vergleich**
- **Cordelia Ehrich**, Fürsprecherin, Fachbereich Europarecht und internationaler Menschenrechtsschutz, Bundesamt für Justiz BJ
- 14.00 **Das Übereinkommen CEDAW und das individuelle Mitteilungsverfahren: Normen, Verfahren und Praxis**
- **Kathrin Arioli**, Dr. iur., Leiterin Fachstelle für Gleichstellung von Frau und Mann des Kantons Zürich
- 15.00 **Kaffeepause**
- 15.30 **Wie lässt sich CEDAW in der Anwaltspraxis konkret nutzen? Diskussionsgruppen zu den Themenbereichen «Familienrecht», «Ausländerrecht», «Erwerbsleben»**
- **Jeanne DuBois**, Dr. iur., Rechtsanwältin
 - **Caterina Nägeli**, Dr. iur., Rechtsanwältin
 - **Olga Gamma**, Rechtsanwältin
 - **Charlotte Iselin**, Rechtsanwältin
- 16.45 **Welches sind die Herausforderungen und Potentiale? Kurzberichte aus den Arbeitsgruppen und Panel-Diskussion mit den Referentinnen und Moderatorinnen:**
- **Moderation:** Erika Schläppi, Dr. iur., Fürsprecherin
- 17.15 **Schlusswort**
- **Elisabeth Freivogel**, lic. iur. LL.M., Rechtsanwältin, Vizepräsidentin EKF
- 17.30 **Apéro**

www.ekf.admin.ch/aktuell/index.html?lang=de

Programme

Le Colloque se déroulera en allemand et en français. Les exposés et la table ronde seront traduits simultanément, les groupes de discussion 1 à 3 seront animés en allemand, le groupe de discussion 4 en français. Les interventions dans l'autre langue sont les bienvenues, mais ne seront pas traduites simultanément.

Animation: Erika Schläppi, dr en droit, avocate

- 13.30 **Message de bienvenue**
- **Elisabeth Freivogel**, lic.iur. LL.M., avocate, vice-présidente de la Commission fédérale pour les questions féminines CFQF
- 13.35 **La Convention CEDEF et ce qu'elle représente pour la Suisse**
- **Jeanne Ramseyer**, dr en droit, Office fédéral de la justice, DFJP
- 13.45 **Expériences suisses en matière de procédures internationales de plainte: la CEDH et les Comités de l'ONU**
- **Cordelia Ehrich**, avocate, Unité Droit européen et protection internationale des droits de l'Homme, Office fédéral de la justice, DFJP
- 14.00 **La Convention CEDEF et la procédure de communication individuelle: normes, procédure, pratique,**
- **Kathrin Arioli**, dr en droit, Directrice du Bureau de l'égalité entre femmes et hommes du canton de Zurich
- 15.00 **Pause-café**
- 15.30 **Comment utiliser concrètement la CEDEF dans la pratique? Groupes de discussion sur les thèmes «Droit de la famille», «Droit des étrangers», «Vie professionnelle»**
- **Jeanne DuBois**, dr en droit, avocate
 - **Caterina Nägeli**, dr en droit, avocate
 - **Olga Gamma**, avocate
 - **Charlotte Iselin**, avocate
- 16.45 **Quels sont les défis et les possibilités? Brefs rapports des groupes de discussion et table ronde avec les intervenantes et les animatrices**
- **Animation:** Erika Schläppi, dr en droit, avocate
- 17.15 **Conclusion**
- **Elisabeth Freivogel**, lic.iur. LL.M., avocate, vice-présidente de la CFQF
- 17.30 **Apéritif**

www.ekf.admin.ch/aktuell/index.html?lang=fr



Diskussionsgruppen

Die Teilnehmenden diskutieren die folgenden Fragen mit Bezug auf bestimmte Themenbereiche:

Welche rechtlichen Argumente lassen sich aus den CEDAW-Bestimmungen für den praktischen Einzelfall ableiten?

Wann, unter welchen Umständen, in welchen Bereichen macht es Sinn, in einem praktischen Fall das individuelle Mitteilungsverfahren (oder andere internationale Instrumente) ins Auge zu fassen?

Welche Voraussetzungen müsste ein erfolgreiches Mitteilungsverfahren erfüllen? Welches sind die Herausforderungen, denen sich die Praxis gegenüber sieht?

Diskussionsgruppe 1 (deutsch):

Ehe- und Familienrecht
Moderation: Jeanne DuBois, Dr. iur., Rechtsanwältin

Diskussionsgruppe 2 (deutsch):

Ausländerrecht
Moderation: Caterina Nägeli, Dr. iur., Rechtsanwältin

Diskussionsgruppe 3 (deutsch):

Erwerbsleben
Moderation: Olga Gamma, Rechtsanwältin

Diskussionsgruppe 4 (französisch):

Ausländerrecht
Moderation: Charlotte Iselin, Rechtsanwältin

Groupes de discussion

Les participant-e-s évoqueront les questions suivantes, dans les domaines juridiques divers:

Quels arguments juridiques peut-on tirer des dispositions de la CEDEF dans les cas particuliers concrets?

Quand, dans quelles circonstances et dans quels domaines peut-on envisager de recourir à la procédure individuelle de communication (ou à d'autres instruments internationaux)?

À quels critères une procédure de communication doit-elle répondre? Quels sont les défis rencontrés dans la pratique?

Groupe de discussion 1 (allemand):

droit matrimonial et de la famille
Animation: Jeanne DuBois, dr en droit, avocate

Groupe de discussion 2 (allemand):

droit des étrangers
Animation: Caterina Nägeli, dr en droit, avocate

Groupe de discussion 3 (allemand):

vie professionnelle
Animation: Olga Gamma, avocate

Groupe de discussion 4 (français):

droit des étrangers
Animation: Charlotte Iselin, avocate

Organisation

Tagungsgebühr

Fr. 150.– (inkl. Tagungsdokumentation)
Rechnung wird mit der Anmeldungsbestätigung verschickt. Rückerstattung bei Abmeldung bis am 5. Mai 2010.

Anmeldeschluss: 5. Mai 2010

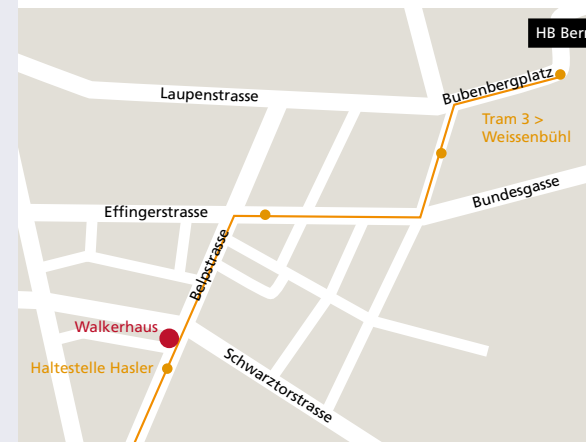
Die Anmeldungen werden nach Eingang berücksichtigt. Die Organisation behält sich vor, die thematische Orientierung der Diskussionsgruppen der Nachfrage anzupassen.

Anmeldung und Information

CEDAW Workshop
Tagungsorganisation
Erika Schläppi
Ximpulse GmbH
Postfach 645
3000 Bern 8
031 332 95 60
Fax 031 332 95 61
es@ximpulse.ch

Ort

Walkerhaus, Belpstrasse 24, Bern, beim Eidg. Büro für Gleichstellung EBG
www.walkerhaus.ch/walkerhaus_002.htm
Tram Nr. 3 Richtung Weissenbühl, bis Haltestelle «Hasler», 5 Min. ab Bahnhof Bern.



Organisation

Frais d'inscription

CHF 150.– (y compris documentation)
La facture sera envoyée en même temps que la confirmation de l'inscription. Remboursement possible en cas de désistement jusqu'au 5 mai 2010.

Délai d'inscription: 5 mai 2010

Les inscriptions seront prises en considération dans l'ordre d'arrivée. Les responsables de l'organisation se réservent le droit de modifier les thèmes des groupes de discussion en fonction de la demande.

Inscription et renseignements

Atelier CEDEF
Organisation du Colloque
Erika Schläppi
Ximpulse GmbH
Postfach 645
3000 Bern 8
031 332 95 60
Fax 031 332 95 61
es@ximpulse.ch

Lieu de la réunion

Walkerhaus, Belpstrasse 24, Bern, près du Bureau fédéral de l'égalité BFEG
www.walkerhaus.ch/walkerhaus_002.htm
Tram n° 3, direction Weissenbühl, jusqu'à l'arrêt «Hasler», à 5 minutes de la gare de Berne.

Anmeldung

Anmeldung zum Workshop für
Anwältinnen und Anwälte zum Über-
einkommen CEDAW und seinem
Mitteilungsverfahren, am Donnerstag,
27. Mai 2010, von 13.30 bis 17.30 Uhr

Bitte den Anmeldealon bis spätestens am
5. Mai 2010 einsenden an die Tagungs-
organisation:
CEDAW Workshop
Tagungsorganisation
Erika Schläppi
Ximpulse GmbH
Postfach 645, 3000 Bern 8
Fax 031 332 95 61
Anmeldung per mail an: es@ximpulse.ch

**Ich melde mich für folgende Diskussions-
gruppe an**

Nr. _____ (1. Wahl) oder
Nr. _____ (2. Wahl)

Name, Vorname
Nom, prénom

Institution
Organisation

Adresse

PLZ, Ort
NPA, localité

Telefon, E-Mail
Téléphone, courriel

Datum
Date

Unterschrift
Signature

Inscription

Inscription à l'Atelier pour avocates et avo-
cats sur la Convention CEDEF et sa procé-
dure de communication, jeudi
27 mai 2010, de 13 h 30 à 17 h 30.

Veuillez renvoyer ce bulletin jusqu'au
5 mai 2010 au plus tard à l'adresse
suivante:

Atelier CEDEF
Organisation
Erika Schläppi
Ximpulse GmbH
Postfach 645
3000 Bern 8
Fax 031 332 95 61
Inscription par courriel: es@ximpulse.ch

**Je souhaite participer au groupe de
discussion**

N° _____ (1er choix) ou
N° _____ (2e choix)

Bitte frankieren
Affranchir s.v.p

CEDAW Workshop
Tagungsorganisation
Ximpulse GmbH
Postfach 645

3000 Bern 8